ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК И ПОЭЗИЯ

(Из опыта организатора внеклассной работы по предмету)

Автор статьи: Зуева Наталья Анатольевна, учитель английского языка высшей квалификационной категории, МАОУ «Гимназия №1» г. Новосибирск

В нашей гимназии конкурс чтецов на иностранных языках проходит ежегодно. Традиционно весной. Гимназисты с третьего по одиннадцатый класс читают со сцены стихи поэтов-классиков и современных поэтов на всех иностранных языках, которые дети изучают в гимназии и вне её.

Это – конкурс, где жюри из учителей не только иностранных, но и русского языка, оценивают конкурсантов по ряду критериев по десятибалльной шкале.

Конкурс проводится, как правило, на последнем уроке I-ой смены и на первом уроке II-ой. В конкурсе два отделения, первое – для младшего и среднего звена, второе – для старшеклассников.

Как показала практика, зрителям (а ими являются учащиеся тех классов, у которых во время проведения конкурса по расписанию стоит урок иностранного языка) интереснее наблюдать за конкурсом, если стихотворения звучат со сцены не только на иностранном языке (тем более, что языки-то разные – английский, немецкий, французский, а то и итальянский или испанский), но и на понятном всем родном языке – русском.

Поэтому одним из условий школьного конкурса является чтение стихотворения на двух языках – иностранном и родном. Поэтический перевод стихотворения на русский язык может быть выполнен самим чтецом или его учителем, либо принадлежать перу знаменитых или неизвестных поэтов-переводчиков.

В 2022-2023 учебном году мы, используя наработанный опыт, стали проводить на базе гимназии городской конкурс чтецов.

Жюри конкурса формируется из учителей учебных заведений города. В состав жюри входят 5 человек. Это учителя разных иностранных языков.

Для удобства работы каждый член жюри получает Оценочный лист, который он заполняет по ходу конкурса. В Оценочный лист уже внесены все участники конкурса согласно Программе конкурса, то есть в той последовательности, как они появляются на сцене, и со всеми их выходными данными – ФИО участника, класс, школа, название произведения и его автор.

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ

ФИО члена жюри - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ФИО участника | Знание текста | Произношение | Выразит-ость  (англ) | Выразит-ость  (рус) | Примечание |
| 1. БалакоМария (3а) “My Cat Is Fat” by James McDonald |  |  |  |  |  |
| 1. АгееваВиктория (3в) «The three little kittens” |  |  |  |  |  |

Номера не объявляются (для экономии времени), а вся информация об участнике (включая ФИО учителя, подготовившего чтеца) демонстрируется на экране, для чего организатором конкурса заранее готовится презентация в PowerPoint с отдельным слайдом для каждого участника. До начала конкурса, чтецы и все желающие могут ознакомиться с Программой конкурса, размещённой на стенде при входе в Актовый зал, где и проходит сам конкурс.

В целях экономии времени на городском конкурсе отсутствует чтение стихотворения в переводе на русский язык.

Итоги конкурса не оглашаются в день проведения конкурса, так как счётной комиссии необходимо время на суммирование баллов, выставленных участнику по каждому критерию каждым членом жюри, проведение рейтинга и определение абсолютных победителей и призёров, а также участников, достойных награждения в номинациях «Творческий подход к сценической подаче произведения» и «Повышенная трудность».

Участники школьного конкурса и учителя, их подготовившие, награждаются дипломами и благодарственными письмами, распечатанными на бланках с логотипом гимназии. Благодарственные письма за активное участие в конкурсе получают те участники, которые не были отмечены дипломами.

Результаты конкурса находят своё отражение в СВОДНОМ ОЦЕНОЧНОМ ЛИСТЕ, заполняемом организатором конкурса, или счётной комиссией. Заполненный сводный оценочный лист рассылается по электронной почте всем учителям, чьи дети участвовали в конкурсе. Это обеспечивает прозрачность оценивания и распределения мест.

Излишне, наверное, говорить о том, как это способствует благожелательным взаимоотношениям коллег в коллективе.

Разработанная нами система оценивания в городском конкурсе чтецов приводится ниже.

СВОДНЫЙ ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ

(10-ти балльная система; 4 критерия, 5 судей, максимальный балл – 200)

Распределение мест:

I место – от 190 до 200 баллов; II место – от 180 до 189 баллов; III место – от 170 до 179 баллов

От 160 до 169 баллов - персональная благодарность за достижения в номинации (160 = «4»)

**Критерии оценивания:**

* 1. Знание текста.
  2. Правильность произношения – верная артикуляция звуков и отсутствие ошибок в произнесении слов.
  3. Выразительность чтения на иностранном языке – осмысленность (деление на синтагмы), интонация, логическое и эмфатическое ударение.
  4. Соответствие произведения возрасту и личному складу чтеца – эмоциональное сопереживание при чтении.

В графе «Примечание» жюри указывает:

а) чтение на втором/третьем иностранном языке (отдельная номинация);

б) оригинальная подача/представление стихотворного произведения - музыкальное сопровождение, видео ряд, сценический образ – костюм (отдельная номинация);

в) художественное мастерство и артистизм - инсценирование, мимика, жесты (отдельная номинация)

г) повышенная сложность - объёмный и сложный для этой возрастной группы текст, хорошо усвоенный учеником (отдельная номинация);

*Соответствующие пометки вносятся членами жюри в графу «Примечание» словами и в баллах не оцениваются, но учитываются при определении призёров в различных номинациях.*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ФИО участника | Знание  текста | Произн-е | Выразит-ость | Эмоц.  Сопереж-е | Общий балл | Место |
| Первое отделение | | | | | | |
| 1. Моргунова Софья, 3Б, «Гимназия №1». *Two little bears*. | 50 | 38 | 41 | 36 | 165 | 4 благодарность |

Готовить чтецов к конкурсу учителя начинают задолго до него.

Во-первых, необходимо выявить желающих попробовать себя в этом конкурсе. Часто среди желающих те, кто просто либо любит выступать со сцены, либо имеет повышенный интерес к иностранному языку.

Иногда учитель может попытаться мотивировать и робкого ученика, ставя ему отметку (и не одну) за работу, проделанную учеником под его руководством в ходе подготовки к конкурсу.

А подготовка включает в себя несколько этапов, и работает учитель с каждым учеником индивидуально и внеурочно на протяжении довольно долгого времени.

Каждый учитель заранее подбирает стихотворения на иностранном языке, чтобы предложить их на выбор тем, кто отважился принять участие в конкурсе. При этом учитель учитывает возраст, темперамент и характер ученика, а также уровень его знаний в области языка. Иногда ученик сам находит то стихотворение, которое ему хочется прочесть. Но большинству ребят надо помочь.

Определившись с произведением, ученик под руководством учителя начинает работу с ним. Учитель даёт задания – узнать об авторе произведения и его времени; выписать из текста незнакомую лексику, сделать построчный перевод на родной язык.

Проделанная учеником работа обсуждается с ним в ходе индивидуального собеседования. Особое внимание уделяется правильному прочтению вслух новых слов и всего текста; обсуждается правильность понимания текста. При необходимости обсуждаются новые грамматические конструкции, не понятые учеником. Обсуждаются и идеи, заложенные автором в текст, и чувства, которые испытывал автор, когда создавал своё произведение. Что он хотел сказать нам, читателям? Зачем он написал это стихотворение и подобрал именно эти образы, этот поэтический язык? – ученик должен знать ответ на эти вопросы.

Добившись правильного произнесения всех слов и полного понимания текста, учитель начинает с учеником интонировать текст – делит предложения на синтагмы, расставляет логическое и эмфатическое ударение, определяет интонационный рисунок (поднимающаяся, падающая интонация) каждой фразы. Ученик получает задание, научиться читать стихотворение с листа выразительно.

Когда появляется беглость при чтении с листа, начинается процесс заучивания стихотворения наизусть. Практика показывает, что разучивать каждую строчку нужно с той интонацией, с которой она будет звучать со сцены, с соответствующими жестами (если они уместны), движениями и мимикой. Гораздо труднее отработать выразительность, проникновенность, если ученик сначала заучил текст, не задумываясь о сопереживании.

Такая кропотливая работа занимает не один месяц (ведь это делается вне урока, помимо уроков). Всем всегда «не хватает» времени. Поэтому можно твёрдо сказать, что участие в конкурсе и желание успешно выступить очень дисциплинирует, воспитывает волю к победе. И, разумеется, расширяет кругозор, развивает память и совершенствует языковые компетенции школьника.

Наконец, важную роль играет умение сделать своё выступление интересным, необычным. Тут большой простор для изобретательности и творчества. Конечно, ученику надо подсказать возможные способы. Огромную помощь в этом могут и должны оказать родители чтеца.

В заключение, хочется сказать, что сама форма конкурса чтецов удачна и хорошо себя зарекомендовала. У нас всегда много участников, от каждого учителя бывает несколько чтецов. Конкурсный концерт, при хорошей подготовке, может быть очень зрелищным. И главное, ребята демонстрируют своё пользование изучаемым языком. А это – работа на результат!